

WINNIPEG CHINESE CULTURAL & COMMUNITY CENTRE

年度報  
2005至2006



溫城中華文化中心

溫城中華文化中心



ANNUAL REPORT



## TABLE OF CONTENTS

Profile and Objectives-----	2
Board of Directors-----	3
2005-2006 Committees-----	4
Staff and Volunteers-----	5
President's Report-----	6
Women and Senior Program-----	9
2005 Manitoba World Invitational Lion Dance Festival-----	10
2005 Summer Camp in China-----	11
Workshops & Events -----	14
Appendix:	
<b>Mr. Hung Lee Memory Funeral</b> -----	<b>19</b>
Workshops & Events (Chinese) -----	24
Financial Statements-----	34
Membership 2005-2006-----	40

# **WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE**

## **PROFILE**

Winnipeg is a city of many cultures of which the Chinese community has always been an integral and significant part. Over the last few decades, as the number of Chinese immigrants increased, so has the need for redeveloping Winnipeg's Chinatown.

In 1981, the redevelopment became a reality with the support of the three levels of government through the Winnipeg Core Area Initiative and the Chinese community itself. The Winnipeg Chinatown Corporation was established in 1981, and in 1983 the Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre was incorporated as part the overall development project in response to a survey conducted in 1982 wherein 90% of the Chinese in Winnipeg indicated a need for such a facility.

## **OBJECTIVES**

- To promote and advance the awareness, knowledge and appreciation of the Chinese culture in relation to the multi-cultural mosaic of Winnipeg, Manitoba and Canada.
- To increase understanding between the various Chinese and non-Chinese organizations in Manitoba.
- To encourage public understanding of matters relating to the affairs of the Chinese Community.
- To provide facilities for educational, cultural and recreational purposes.

## **WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE**

### **BOARD OF DIRECTORS 2005 - 2006**

The Rt. Hon. Edward R. Schreyer	Honorary President
Dr. Joseph Du	President
Mr. Philip Lee	1 <sup>st</sup> Vice President
Mr. Philip Chang	2 <sup>nd</sup> Vice President
	Chinese Secretary
Dr. Patrick C. Choy	3 <sup>rd</sup> Vice President
Mr. Terry Prychitko	Treasurer
Ms. Eva Luk	English Secretary
Ms. Lan Doan	Administration
Dr. Calvin Chan	Mr. Art Miki
Dr. Tina Chen	Mr. C. J. Pagtakhan
Dr. Maria Cheung	Mr. Herb Stephen
Ms. Alice Fan	Mr. Wilson Tat
Dr. Hermann Lee	Mr. Edmond Lip
Ms. Shirley Mar	Ms. Zofia de Witt
Dr. Manna Zhang	

### **ADVISORY BOARD 2005 - 2006**

Mr. David Chin	Prof. Derek Hum
Dr. Charles Lam	Mr. John Lien
Mr. William Norrie	Mr. Joseph Yuen
Dr. Robert Thorlakson	Ms. Cynthia Stewart
Mr. Frank Tsang	Justice Scott Wright
Ms. Elizabeth Willcock	Hon Peter Liba
Mr. Bob Filuk	Hon Pearl McGonigal

### **HONORARY SOLICITOR**

Mr. David Cheop, LL.B.

# WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE

## 2005 - 2006 COMMITTEES

### **Executive Policy and Management**

Dr. Joseph Du  
Philip Lee  
Philip Chang

Dr. Patrick C. Choy  
Terry Prychiko  
Eva Luk  
Lan Doan

President  
1<sup>st</sup> Vice President  
2<sup>nd</sup> Vice President  
Chinese Secretary  
3<sup>rd</sup> Vice President  
Treasurer  
English Secretary  
Administration

### **Finance Committee**

Terry Prychiko  
Spencer Leung

### **Fundraising Committee**

Philip Lee  
Eva Luk  
Joseph Yuen

### **Membership committee**

Wilson Tat  
David Chin

Chairperson

### **Nomination Committee**

Dr. Patrick Choy  
Hung Yuen Lee  
Hon. Justice Scott Wright  
Shirley Mar  
David Cheop

Chairperson

### **Program Committee**

Calvin Chan (Chairperson)  
Catherine Huang  
Alice Fan  
Spencer Leung

Philip Chang  
Ann H. Chang  
Yi Feng  
Jenny Mu

## STAFF

Ms. Yi Feng	Executive Director [January 2005- October 2005]
Ms. Jenny Mu	Manager (October 2005 – January 2006)
Ms. Ann H. Chang	Program Coordinator (March 2004 – Feb 2005)
Ms. Catherine Huang	Program Coordinator
Mr. Colin Hu	Program Coordinator
Mr. Spencer Leung	Program Coordinator
Ms. Wendy Tang	Program Coordinator
Ms. Hester Dan	Program Coordinator
Ms. Xin Ling	Program Coordinator

## VOLUNTEERS

Shirley Chang	李世玲	Daisy Liu	劉少菊
Bin Chen	陳彬	Eric Z. Liu	劉志強
Chen Chen	陳晨	Zhouyun Ling	凌云舟
Frank Tsang	曾廷昌	Divid Wang	王双明
Frank Chow	鄒磊夫	Colin Shi	施康
Andy Feng	馮海榮	Pei De Wu	伍培德
Peter Z. M. Hou	侯自明	Joseph S. X. Wan	万書祥
Sara X. M. Huang	黃雪梅	Ellen	
Will Kennington		Jessie Yang	杨佳颖
Jamie Kramble		Ellen Yu	喻晴
Wade Koll	廣信	Cheng Zhang	章程
Rolson Kwok	郭初業	Yushan Zheng	曾玉山
Amy Lee	余碧梅	Jane	曹开俭
Anita Lee	劉巾眉		王瑞芳
Una Leung	梁馮煥珍	Cindy	
James Leung	梁焯榮	Yang Ai Fang	杨爱芳
Shiquan Zheng	鄭石泉	Juncai Hu	胡君才

## **PRESIDENT'S REPORT**

The past year has been another very busy year for the Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre Corporation and I thought I would take this opportunity to highlight some of our achievements over the past year and a few of the events we have planned for 2006.

One of the most significant long term initiatives we have undertaken over the past few years is the establishment of the Winnipeg Chinese Community Fund. This fund, which is a partnership between the Cultural Centre and the Winnipeg Foundation, was created to establish an endowment to support initiatives in the future that will benefit the community. Our initial fundraising efforts were a major success and in September the Honourable John Harvard, Lieutenant Governor of the Province of Manitoba, hosted a luncheon at Government House for the founding contributors. We are grateful for all of their support.

2005 also saw the publication of the book "We Chose Canada", a compendium of narratives telling the stories of eleven prominent Manitobans who immigrated here and have made major contributions to this country, including Yoshimaru Abe, Martin Bergen, Noranjan Dhalla, Joseph Du, Arnold Frieman, June James, Leo Mol, Rey Pagtakhan, Shahina Siddiqui, Paul Soubry, and Eموke Szathmary. We are proud to have sponsored this project, which underlines how much we are truly a nation of immigrants.

We also sponsored a very different kind of publication in 2005- the design and printing of 50,000 copies of a map of the Winnipeg Chinatown area. We are confident that this project will help in Winnipeg's strategy to attract tourists to this great city of ours and are pleased to have played a part in this.

Following the successful summer camp 2000 in China co-sponsored by the Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre and the Beijing Soong Ching Ling Foundation, in August 2005, we organized the participation of 24 young Canadians from various backgrounds in an international summer camp in China. The students who attended were provided with a unique experience that will do much to broaden their horizons. We are particularly grateful for the

support provided by the Asper Foundation, whose generous gift allowed five aboriginal students to participate in the camp.

Last November the Cultural Centre organized the Golden Dragon Dinner, an event that is held every two years to honour two prominent Canadians. Over 750 people attended last year's event, which was the most successful in our history. The honorees at the dinner were Raymond Wan, a local architect who has contributed much to our community and Winnipeg as a whole, and the Honourable Reg Alcock, long time Member of Parliament for Winnipeg South and President of the Treasury Board. Reg has done a remarkable job in promoting Manitoba and has been a great friend of the community and we wish him all the best in his future endeavours.

In September a number of representatives of the Chinese Cultural Centre attended a state banquet hosted by Prime Minister Paul Martin held in Vancouver to honour President Hu Jintao of the People's Republic of China as part of his visit to North America.

In November we also sent representatives to 4<sup>th</sup> National Conference of Chinese Cultural Centres in Canada and attended the grand opening of the Montreal Chinese Cultural Centre while we were there. It is remarkable how many Chinese cultural centres have opened across Canada since the Winnipeg Chinese Cultural Centre was opened over twenty years ago. It is a testament to the strength of the Chinese community in Canada.

Also in November, which was a very busy month, we were pleased to attend a National Conference in Vancouver called to discuss the redress issue relating to the Chinese Exclusion Act and Head Tax.

The year in 2006 is looking like it will be as busy, if not more, as the last. On February 12, we organized a Chinese New Year's festival at the Forks with the Forks Market from 2pm to 5pm. The event was a great success, which attracted more than 200 people came to the Forks to enjoy festival performance and lion dance.

We are also pleased to be involved in two projects relating to the Millennium Library, which has quickly become a major destination in this City since its recent transformation and reopening. First, the library has agreed to allow us to display the



statue that we obtained from a sculptor in China honouring the contribution that Chinese railway workers played in constructing the Canadian Pacific Railroad at the library. We are currently designing a base for this statue and hope to have it installed in the near future. Second, we are in the process of planning and developing a Chinese rock garden on the library grounds, with the cooperation and assistance of the government of China, which is contributing a red drum equitant and a red drum dancing costume.

Again this year in August we will host the Chinese pavilion at Folklorama. Historically, this pavilion has been one of the most popular of this event and we are hoping that it will prove to be so again this year.

Finally, we are pleased to be a partner assisting the National Congress of Chinese Canadians in organizing a national trust fund to act as stewards for the money that the Government of Canada has recently agreed to contribute in recognition of the hardship imposed on our predecessors in the community as a result of the Chinese Exclusion Act and the Head Tax. We are very happy that this unfortunate chapter in Canadian history is finally being closed and our proud to be a part of this resolution.

In conclusion, I would like to thank the board of directors and in particular, the staff and volunteers for their great efforts and dedication. The Chinese Cultural Centre's success is entirely due to their energy and devotion. Let's work together to achieve our goals and objects in the years ahead.

Finally and Sadly, I have to report the passing away of Mr. Hung Yuen Lee on October 21, 2005. Mr. Lee was a prominent member of the Winnipeg Chinese Community. For many years, Hung Lee has been a dynamic leader in the Canadian Chinese Community. He has made numerous contributions to the community and the city of Winnipeg. He will be solely missed.

Dr. Joseph Du, CM., OM, FAAP, FRCP (c), MD



## **2005-2006 Annual report of Chinese Women's Health Program**

The women's health program has been established since 1998. Our goal is to empower women with health knowledge so they can take care of themselves and their love ones. Activities are focusing on health promotion through education and workshops. For the year 2005-06, activities are as follow:

April 24/05--- Workshop about sexual education and harmony in families—presented by Maria Lip and Anna Ling, who is from Sexual Education Resource Centre (SERC).

May 28/05--- Lunch in Grand Garden and outdoor function—leisure walk along Broadway--- admiring the Polar Bears Exhibition, first time fund raising event by the Cancer Society ,

June 11/05---Joint WCCCC picnic at Assiniboine Park, a nice afternoon of fun and games together.

Oct 23/05---- Updated information about Breast and cervical screening--presented by Maria Lip.

Nov 13/05--- We had Mr. Tan-Mau Ngo who gave a workshop about care of dentures and teeth. Second session, we had Robin Alsop( out-reach coordinator of Alzheimer Society) come to WCCCC and talk about "How caregivers help person suffering from Alzheimer" .

Dec 18/05—Christmas pot luck party at WCCCC.

Feb 27/06---Blood pressure and Blood sugar screening as well as health talk about eye diseases. Also, We celebrate Chinese New year by pot luck party.

Maria was selected as a facilitator in the Chinese Community to work with Cancer Care-- promoting the importance breast cancer and cervical cancer screening through mammogram and Paps test. Up to present, there were nine workshops done within various Chinese organizations. The response was great. Hundreds of women had attended the workshops. We assisted some underserved women to access to the system and got appropriate tests done.

Thanks again to the volunteers and the supporting staffs of WCCCC , especially to the directors of the board.

Respectfully submitted by Maria Lip RN BN  
Coordinator and Educator of Women's program

### **2005 Manitoba World Invitational Lion Dance Festival**

As President of Dragon and Lion Dance International of Canada Inc., I am happy to report that the Festival from August 18 to 28 with the Welcoming Dinner on August 26 and the Main Event on August 27 At the University of Winnipeg Duckworth Centre has been successfully concluded. It was an overwhelming world-class event embraced by the media and the citizens alike.

We are grateful for the support given to us from the Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre, along with the Canadian Chinese Teochew Association of Manitoba, the IndoChina Chinese Association of Manitoba, the Manitoba Chinese Heritage Centre, the Vietnamese Folk Dance of Manitoba Association, the Wushu International College of Canada, the Wushu Manitoba Training Centre, Magdaragat Phillipines, Hinode Taiko, Manitoba Chinese Tribune and many other organizations, volunteers and corporate sponsors.

His Honour the Honourable John Harvard, P.C., O.M. and Her Honour Lenore Berscheid attended the Welcoming Dinner and the entire Battle of the Lion Kings. By way of Team China DALDIC has applied to be affiliated with the International Dragon and Lion Dance Federation located in Beijing.

This event not only brought International athletes and tourists to the Province, it also opened our multiculturalism window to the world, and placed Winnipeg on the world tourism map.

When we finally said goodbye to the International troupes, Sifu (Master) Di Qiang He of China said they have attended International competitions for five years, and ours is the only one where a top representative attended the entirety of the event, and that their troupe will be very happy to return in the future.

Sifu Christopher Chang of Hawaii said they attended a similar event in Bangkok, Thailand. It was not a sell-out crowd like Winnipeg and the audience was not as supportive.

Sifu Keane Law of Macau said their troupe attended three International events and ours was the best organized and best run.

Sifu Joe Luk of Hong Kong has participated in many international festivals in the past five years along with up to fifty other national troupes. The Manitoba event was the only one that showcased our ethno-cultural performing groups, and it was definitely a crowd pleaser.

Although in our fledgling year of operation, we have received worldwide attention. Our website has received over 25,000 hits. We have attracted the visits and the assistance of Sifu Cheng Imm Tan and her husband Ken Morin of Boston, and Sigung (Grandmaster) Richard Wan of Los Angeles. We have also received requests from the United Kingdom, Peterborough, Edmonton and Brazil for inclusion in future events. Our Province should be very proud.

A limited edition DVD of the 2005 Battle of the Lion Kings with special bonus features is now available from DALDIC, Impact Productions and Canada One Vacations at \$35 each.

Plans are now in place to host "2006 Return of the Lion Kings" from August 20 to 27 with the main event at University of Manitoba Investor's Athletic Centre on August 26. To date we have indication of attendance from International troupes representing California, British Columbia, China, Malaysia and Singapore. Please stay tuned for an update.

Joseph Yuen, President DALDIC

## **2005 SUMMER CAMP IN CHINA -A STUDY TOUR**

Following a successful joint venture Summer Camp in China held in 2000, the Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre has once again, organized an International Youth Summer Camp in China with the Beijing Soong Ching Ling Foundation from July 28 to August 13, 2005.

We selected 24 young Canadians aged 16 to 26, from various backgrounds including 5 aboriginal students sponsored by the Asper Foundation. The group was led by Dr. Joseph Du and Mr. Philip Chang. The students were chaperoned by Mrs. Sophia de Witt, Mrs. Shirley Chang, Mrs. Christine Kuzyk, Mrs. Waiming Ho and Mr. George Pao.

The group arrived in Beijing on July 29. Each student was arranged to stay with the Chinese family in Beijing for two days to learn more about the unique customs and life styles of the Chinese people and received their hospitality.

On August 1, the group toured the famous Great Wall of China, Tiananmen Square, Forbidden City, Temple of Heaven, Beijing zoo and other historical places in Beijing. The students then carried on to the Inner Mongolia by train and bus to cities such as Hohhot, Dengsheng and Baotou.. They spent 5 unforgettable days in the Inner Mongolia grassland area and experienced extraordinary activities including horse back riding, visited Mongolian families, acquainted with

Mongolian customs, and enjoyed the Mongolian dance, stayed overnight in the Mongolian tent and watched the spectacular scenes of the "Mongolian grassland sunrise".

After completing the 9 wonderful days summer camp activities in Beijing and Inner Mongolia, the group continued their journey mainly by train and bus to Xian to visit the Qing Dynasty Terra-Cotta warriors and traveled to Shanghai, Suzhou, Nanjing, and Hangzhou to enjoy the major tourist attractions in China. The study tour ended in Shanghai where members of the group depart from Shanghai to Canada on Aug 13.

The students who attended the program were provided with a unique experience that will do much to broaden their horizons. We are particularly grateful for the financial assistance provided by the Asper Foundation, whose generous gift allowed five aboriginal students to participate in the camp. Most of all, we are deeply indebted to the Soong Ching Ling Foundation, without its generous support, the 2005 summer camp in China would not be possible.

Prepared by Philip Chang









## **WORKSHOPS & EVENTS**

### **Spring Field Trip**

In order to appreciate the work that has done by all volunteers, the centre organized a potluck spring field trip in June 2005 at the Assiniboine Park. There were about 60 people came including most volunteers and senior members. We enjoyed the delicious food brought by every attendant and the fruits and drinks provided by the centre. We played funning games and danced with music. There was a KungFu show performed by the Josh group. Everyone was attracted by their wonderful performance. We really had a good time.

### **Chinese Tea Culture Show**

At the end of June 2005, a Chinese tea culture show performed by the professional people was held in the Garden in front of the Dynasty Building. There were about 30 people came and watched the show. The show was performed with music as the background. It introduced and promoted the Chinese culture to the audiences. The volunteers are Andy Feng, Peter Hou, YuZhou Ling, Jenny Mu and Cheng Zhang.

### **Library**

The centre's library is operated with the help of two volunteers-- Mr. Frank Chow and Peter Wu. They are responsible for the management of the library, including categorizing the books, magazines and newspapers, editing the call numbers for the books, arranging the bookshelves, etc. Their works have been attributed very helpful to the Centre and readers.

### **Canada Day Celebration**

On July 1<sup>st</sup> the Centre hosted a Canada Day Celebration. Jenny Mu hosted the event, and members and volunteers were invited. Mr. Philip Lee, the vice-president of the Centre encouraged the participants to learn Canadian history and culture. Dr. Calvin Chan sang the national anthem. Before cutting the birthday cake, we had quiz competition about Canadian history, geography and culture. Then we had barbecue in the garden in front of the Dynastic Building, and enjoyed the delicious food. We also played games and danced with music. The Canada Day Celebration Committee sponsored this event.

### **Golden Dragon Citizen of the Year Award Dinner 2005**

The Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre hosts a Golden Dragon Citizen of the Year Award Dinner to award two Winnipeggers who have made great contribution to the local communities every two years. On November 10<sup>th</sup>, 2005, the event took place at the Winnipeg Convention Centre and there were about 750 people came to the dinner. The honorees were two outstanding Manitobans. One was Honourable Reg Alcock, former President of the Treasury Board, and the other one was Mr. Raymond Wan, architect and member of community boards.

There was an auction during the dinner, and the funds raised from this auction had been used for the community contribution.

The gala was organized very successful and the guests were satisfied with it. The following volunteers contributed to the success of the dinner: Anita Lee, Tina Chen, Shirley Chang, Malinda Lee, Elaine Embury, Terence Tsoi, and Jenny Mu.

### **Chinese New Year Banquet 2006**

On February 1<sup>st</sup>, 2006, the Chinese New Year Banquet was held to celebrate the Year of the Dog at the Kum Koon Garden restaurant. There were about 600 people attended the banquet. The emcees are Ludwig Lee, Lisa Bao and Malinda Lee.

The banquet began with the Canada National Anthem sang by Dr. Calvin Chan. Then Mr. Philip Lee (President of Chinese Benevolent Association) opened with welcoming remark, Mr. Mervin Tweed (Federal Government representative, M.P., Brandon-Souris), Honorable Jim Rondeau (Provincial Government, Minister of Trade), Mr. Mike Pagtakhan (Deputy Mayor) and Dr. Joseph Du (C.M., O.M., and Chairman of Chinatown Development Cooperation) all gave their greeting to the Chinese New Year.

During the dinner, there was an auction and lucky draws. The attendants of the gala were actively involved in these activities. There was also a book sale for the highly praised book *We Chose Canada—Eleven Profiles from Manitoba's Mosaic* which is written by Lesley Hughes.

During the dinner, Mr. Edmond Lip, Mr. Frank Tsang and Mrs. Shirley Chang were awarded the City of Winnipeg Community Service Award for their great contribution to the communities. Finally, Mr. Rick Jansen unveiled the new stamps of the New Year of the Dog, and Downtown Business Corporation unveiled the new Chinatown banner.

### **Summer Lunch Concert**

In July and August, the centre and Downtown Biz co-hosted the Summer Lunch Concert. Many high school students and lion dance group are invited to the event.

### **Calligraphy Exhibition**

The staffs of the center have visited to an elementary school for a few times and gave the students talks about Chinese culture and tradition. In addition, we gave every student a Chinese name, and taught them how to write their Chinese name. The students were very interested in their writing, so did the teachers in the school. They thought that Chinese is the most difficult language to learn. The activity was so successful and welcome that we consider to undertake in the coming year. No doubt it will help the local Canadian students to understand some aspects of Chinese cultures.

### **FCC PROGRAM**

**With**

**Family with Children from China—Winnipeg Chapter**

In 2005, the Centre continued to run the program developed in 2004, which is the program of Families with Children from China-Winnipeg Chapter (FCC).

FCC is a non-profit organization in local Manitoba. The members adopted children from China, and they would like to do something to maintain the children's Chinese cultural background. Therefore, we developed a playground program with FCC. These families come to the centre for 1.5 hours once a month. We teach them Chinese songs and played games with them.

FCC is very satisfied with this program, and they think that the program is a good chance for the parents to get to know some Chinese Culture. FCC and the centre had agreed that this program would continue in the coming year. And we believed that it will be better and better.

## **Website**

Internet plays an important role in modern life, especially for business. A good website can help a lot for a business to create a good profile.

After a long time planning and hard work, our own website [www.wcccc.ca](http://www.wcccc.ca) is available since the beginning of the year 2005. Our staffs work on the website every week and keep it updated.

The website is built in Chinese and English. The main section includes:

- Introduction: introduction of WCCCC
- Services: services we offer
- Events: events we offer
- Cultural Garden: introduction to Chinese culture
- Volunteer: volunteer name list and thanks letter
- Annual Report
- Bulletin Board: events notice, job opportunities notices...

We have received many phone calls and emails regarding to our service or events from those people who got to know our centre just when they surfed online. These phone calls and emails showed that the website is undoubtedly a good way to let more people know us.

## **Christmas Party**

The Centre hosted a Christmas party on Dec.10, 2005 in the Recreation Room in order to thank all the volunteers for their dedicated work in the past year. About 60 people attended the party and they enjoyed being together. They played Chinese game, table tennis and karaoke. Some vegetables and delicious dumpling were supplied during the party. Dr. Du gave the speech to greet and thank all the volunteers to come. This Christmas party was a great chance for all the Chinese students, scholars and immigrants to be together, communicate their success in Canada, and make a connection for future contact.

## **Board Party**

The board party was held on Dec. 3, 2005. All of the board members and staffs attended the party in Randy Wong's house. The board of Center was very pleased for the works that had been done in the past years, and they also expressed their appreciation to the staffs and volunteers for

their fantastic works. They all thought the coming 2006 would be another wonderful year for Chinese Culture Center.

### **Chinese New Year Celebration 2006**

On January 14, 2006 the Centre co-hosted with the Manitoba Great Wall Performing Arts Inc. Chinese New Year Celebration 2006 at the Pantages Playhouse Theatre. The event was organized by a joined committee that consists of board members from both organizations and staff members from the Centre. They have put a lot of effort to make the event a successful and enjoyable evening for community members and Winnipeggers. Performers are from local Chinese community with a range of 3-40 years old. The performance fully displays the beauty of Chinese culture and folk arts.

### **The Chinese New Year Show at the Forks Market**

On February 12<sup>th</sup>, 2006 we had a Chinese New Year Celebration at the Forks Market. This New Year celebration was cooperated by WCCCC and the Forks Market. The program for the celebration are divided into four parts: Lion dance and Chinese Martial Arts Display by Manitoba Martial Arts Training Centre, Master John Liu and Master Josh Schafer; Chinese cooking demonstration by Anita Lee; Chinese folk dance by Manitoba Great wall performing Arts Inc , and Chorus by Winnipeg Chinese Choir. Displays and tables were set up for selling Chinese crafts at the back of the seat area. The whole celebration lasted for about 3 hours and many local Media came to report. Many people reserved the seats before the beginning of the celebration and more people were attracted when they just dropped by and then stood there to the end.

This is a happy celebration which displays Chinese culture to western people effectively, since the Forks Market is always filled with all kinds of visitors. And according to their feedback, they are very interested to learn more about Chinese culture.

### **Income Tax Return Service**

Income tax return service is a traditional program of the Centre. Volunteers from Community Income Tax Program sponsored by the Canada Custom and Revenue came to the Centre and helped low-income families to fill out their tax return forms. In addition, Spencer Leung, our staff member at the Centre, hosted a workshop on how to fill out tax return forms for low-income families on March 30, 2005. Mr. Ricky Wong, Ms. Qin Zhou, and Ms. Xuemei Huang have come to the workshop as volunteers to help Spencer answer questions and inquiries. Mr. Wong and Ms. Zhou have been working in Taxation Centre for many years. Ms. Huang graduated from the tax class of H&R Block.

### **Interest Classes**

#### **Mandarin Class**

The class is open to Chinese communities and Winnipeggers who are interested in learning Mandarin Class. The teacher was Cathy Huang and JiaYing Yang.

### **Wu Shu Class for Youth**

The class is opened to youth who are interested in Chinese Wu Shu. The Centre is honored to have Mr. Lei Shao as the teacher. He is also a master in Taichi. He has won several regional championships for Tai Chi and Wu Shu in China. He was also a first level Referee in China.

### **Tai Chi Class**

Mr. John Liu and Mr. Lui Tat have been working with the Centre for over five years. They are teaching Tai Chi class for beginners and Tai Chi advanced class. They have a lot of experience in teaching Tai Chi classes and have received excellent remarks from their students.

### **Praying Mantis Kung Fu Class**

This class is opened to everyone who is interested in Kong Fu. Head instructor Josh Schafer who was authorized as an advanced instructor of the Seven Star Mantis System in 2001 has over 20 years of marital arts experience. Already with a strong background in Tiger Claw Kong Fu, in 1994 he began his training in Seven Star Praying Mantis Kung Fu under Master Jon Funk in Vancouver.

### **English Class**

The Centre continues to offer free English class in 2005.

The Class is on every Saturday. The instructors are Willma Macmillar, Kelly and Brice. The class is both educational and recreational. The contents range from learning geographic knowledge of Canada, Festivals and history of Canada.

Currently, there are about 15 students in English class. The program will continue in the coming year, which will help new Chinese immigrants to improve their English in order to pursue better lives in Canada.

### **Senior Program**

The volunteers of The Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre provide the service for seniors every Saturday. The basic services include reading letters, bills and any other issues, which are based on English. Also we expanded our service to all friends who need help in reading and writing English.

The seniors appreciated the center because of this program. The program will continue in the coming year.

## **Winnipeg Chinatown Map**

In 2005, our centre spent \$10,000 to design and print the colorful Winnipeg China Town Map. It is the first time in the last 20 years that Winnipeg Chinatown has its own map. It shows Chinese culture, customs and practices. It also gives a chance for some local companies to promote their business.

## **Appendix:**

### **Mr. Hung Lee Memory Funeral**

Hung Lee and I go way back over 30 years. When I first met him I was starting my career in Winnipeg as a young physician. I didn't know then how his life would have an impact on me. I had heard about the Shanghai Restaurant and Chinatown, but didn't realize the leadership behind it. Along with his brother Gan, they had taken the family restaurant business from his father and over the years reorganized and promoted the Shanghai Restaurant and made it one of the best Chinese restaurant in Manitoba...For many this was a meeting place where many decisions were made while enjoying good Chinese food.

For many years he promoted Chinese New Year by inviting over 400 guests and treating them to a banquet which many of us still remember as a great party which included friends, politicians and many of his favourite customers.

Mr. Lee was a community leader and he had a vision for Chinatown which was greater than the restaurant business. He secured land around the area and encouraged local merchants to develop their businesses and stay in the area.

With his leadership and guidance he encouraged many of us to get involved in the community – and work with 3 levels of government to develop a plan to rebuild Chinatown and make it one of the best in Canada...He invited the Premier then in power, Sterling Lyons, to come to the Shanghai Restaurant with his cabinet and caucus and presented them with a proposal for the development of a new Chinatown project.

This was a coup that made him even more determined to go ahead with his vision since the project was eventually endorsed by the 3 levels of government.

For the Winnipeg Centennial Year, he coordinated a project to build a pagoda and presented it to the city as a gift from the Chinese community. It was placed in the Assiniboine Park for many to enjoy.



He was known by many as the Mayor of Chinatown. During the early Folklorama years when no pavilion was available for the Chinese community the week long event was taken place outside on Pacific and King Street. He encouraged the community leaders to move their pavilion to the Manitoba Theatre Centre . For many years this had become their new locale where we were no longer at the mercy of the weather.

I have traveled with Mr. Lee on many occasions to meetings in Asia, the United States and Canada. I would often share a room with him and on many occasions discussed issues in our community. He would always give me good advice and guidance. He was well respected and very sincere in all his accomplishments.

His strength of character and determination was once more demonstrated when, in 1984 he had a serious heart attack. Without hesitation he quit smoking and joined a fitness program which allowed him to enjoy 20 more years of productive life.

To ensure financial support for future project in the Chinese community a trust fund was established at the Winnipeg foundation and Mr. Lee is one of our major contributors toward that fund.

He continued to support and influence many new projects in the community. Until very recently, he would meet every Saturday at the Marigold restaurant for dim sum and continue to give guidance and help the community in any way he could. Many would go to him for advice knowing that they could trust him. He was a man of great integrity, wisdom and a great listener.

He had the gift to lead and work with people. This beautiful cultural and community centre in the heart of Chinatown is a real tribute to Mr. Lee. He will be missed by all of us.

Dr. Joseph Du

President of Chinese Cultural and Community Service Centre

## Our Memories of Hung Lee

Mr. Lee passed away peacefully on October 21, 2005 at the Victoria General Hospital.

For many years, Mr. Hung Yuen Lee was a dynamic leader in the Canadian Chinese community. He made numerous contributions to the community and the City of Winnipeg.

Born in China in 1913, Mr. Lee was educated at the Dr. Sun Yat-Sen University in China and graduated with a Bachelor of Arts degree in Agriculture in 1938. He immigrated to Canada in 1964, and settled in Winnipeg as a part owner of a family restaurant. Soon afterwards, he became increasingly active in voluntary community and charity work, mostly through the Chinese Benevolent Association, a non-profit charity organization and in 1974, Mr. Lee became the president of the Association. He was also a leader in organizing the well-known annual Winnipeg multicultural festival Folklorama, beginning with its inception in 1970. To celebrate the centennial year of the City of Winnipeg in 1974, Mr. Lee coordinated and provided most of the funding for the construction of a Chinese Pavilion in the Assiniboine Park as a gift from the Winnipeg Chinese community to the City. Mr. Lee carried out key liaison work to enable the City of Winnipeg and the City of Tai-Chung in the Republic of China (Taiwan) to recognize each other as twin cities in 1982. Most importantly, Mr. Lee had a grand vision for the renewal of the area of Winnipeg's Chinatown and focused much of his efforts towards this goal. With support from the 3 levels of Government through the Chinese Benevolent Association starting in 1972, Mr. Lee led a feasibility study for the renewal and development of the Winnipeg Chinatown. He played a significant essential role in the rejuvenation of the area from 1983 to 1986, with the construction of the Winnipeg Chinese Cultural and Community Building complex, beautification of the immediate area and the construction of a large multi-dwelling building, in conjunction with the Core Area Initiative, a program of the three levels of Government. Hung Yuen's vision for the Winnipeg Chinese community was to establish a foundation to support future projects of the Winnipeg Chinese community and accordingly, played a lead role as a major donor to the Winnipeg Foundation for that purpose.

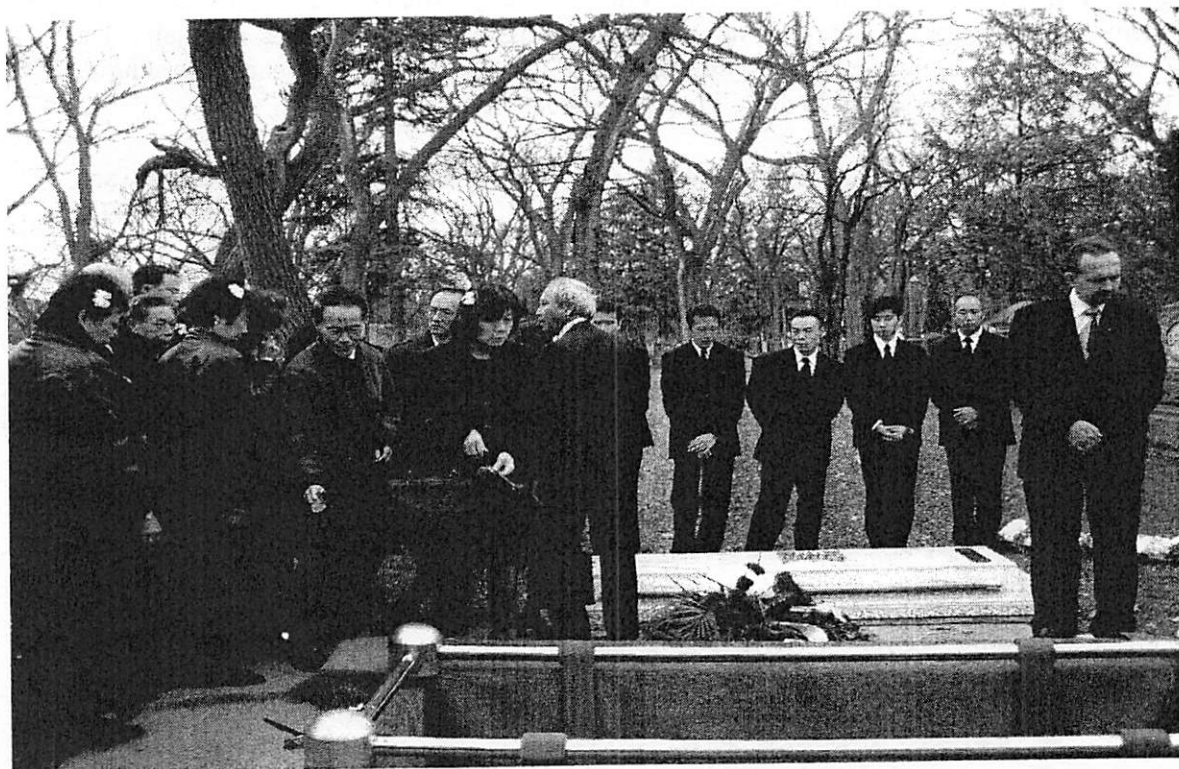
Mr. Lee has received several awards from the community such as the Community Service Award from the City of Winnipeg in 1983 and the Golden Dragon Citizen of the Year Award in 1997. Also in 1997, Mr. Lee was made an elder of the Lee's Association of Manitoba.

Mr. Lee has 9 children, 18 grandchildren, and 6 great grandchildren -with the 7<sup>th</sup> great grandchild to arrive soon. His children and grandchildren include a professor of engineering, business owners, computer scientists, a medical doctor in gynecology, a president of an investment bank, a banker, an architect and a journalist.

He will be sadly missed by the Chinese Community of Manitoba.

Philip Lee

1<sup>st</sup> Vice President Winnipeg Chinese Cultural & Community Center



凝聚中华文化亲和力，迈向新世纪文化交流

## 庆贺全加中华文化中心协会在满地可诞生

郑成信

第一届全加中华文化中心会议由温尼泊温城中华文化中心倡议并促成于 1995 年 9 月在温尼泊举行。该届会议的主旨是在与全加拿大的中华文化中心及从事弘扬中华文化的机构进行广泛的交流，并促进和加强彼此间的联系。这次会议讨论的范围包括各地中华文化中心活动概况汇报，如何加强各文化中心的联系，中华文化中心对加拿大多元文化政策的贡献，以及中华文化中心在迈向新世纪的机遇与挑战。这次会议也一致通过了两项议案：1. 成立全加中华文化中心联合机构，建立强大一致的共同心声，2. 每两年轮流在各地文化中心举行全加中华文化中心会议，温城中华文化中心已举办了首届会议，温哥华文化中心原则上同意在 1997 年举办第二届会议。



1998 年 11 月，第二届全加中华文化中心会议在温哥华中华文化中心举行。主题是：[文化汇聚，齐建加国(Integration of Ethnic Cultures for a united Canada)]，主要议程包括与主流社会分享中华文化，中文教育在加拿大的前景，以及促进文化中心在 2000 年代的合作。这次会议的高潮是获得首位华裔参议员利德蕙应邀在会议开幕典礼上作主题

演讲，以及与会代表有机会参加铁路华工名记录片[枫骨中华魂]的首映仪式。本次会议结束时决定在 2000 年在多伦多举行第三届全加中华文化中心会议。

2000 年 11 月，大多伦多中华文化中心以[表扬杰出青年(Tribute to our Youth)]为主题，召开了第三届会议。这次会议广泛地讨论了各文化中心共同关注的问题，诸如申请拨款及筹款，招募会员及义工，以及如何推广文化活动等。这次会议强调表扬杰出华裔青年对社区的贡献，同时鼓励华裔青年积极参与社区服务工作。这次会议也促成了全加中华文化中心代表团获国务院侨办邀请，于 2001 年 8 月前往祖国考察及与祖国有关文化机构进行交流活动。

第四届全加中华文化中心会议本定於 2002 年在满地可举行，但因满地可文化宫尚在筹建以及其他的因素而无法如期举行。温城中华文化中心和大多伦多中华文化中心曾邀请卡加利及爱门屯中华文化中心举办第四届会议，但均因时间上无法安排而一直未能获得他们对承办第四届会议的承诺。后来值逢温城中华文化中心主席余岳兴医生在 2004 和 2005 年期间，赶到满地可探亲之便，与满地可华人联合总会王俊勤先生及第一副主席余文蔚先生取得联系，极力鼓励他们担当承办第四届全加中华文化中心会议的重任。庆幸当时满地可华社在王俊勤主席领导之下，筹建多年的[满地可中华文化宫]终于在 2005 年 11 月落成启用。王俊勤主席和满地可华人联合总会同人欣然同意在[满地可中华文化宫]开幕庆典期间，召开第四届全加中华文化中心会议，以示隆重。

因此，延搁了三年的第四次会议，终于在 2005 年 11 月 13 至 14 日在新落成启用的[满地可中华文化宫]顺利召开。13 日的会议包括了以下一连串的专题演讲：中国大使馆文化参赞杨学伦主讲[中华文化与中加文化交流]，大温哥华中华文化中心主席马林咏梅讲述[走进世界的中国文化]，大多伦多中华文化中心经理温志刚主讲[铁路华工]，亚太地区传媒研究中心李光华演讲[加拿大华人能为这个社会作何贡献]，温尼泊温城中华文化中心副主席兼秘书长郑成信介绍该中心的活动项目，余岳兴主席讲述成立[温尼泊中华社区基金会]的经过，渥太华加华艺术协会黄炳麟讲[视觉艺术的感想]，以及满地可中华文化宫副主席邵礼平主讲的[维护中华文化瑰宝传统中医药]等。这一系列的专题讲座给与会者提供了许多有关中华文化领域的知识，同时也激起了从事弘扬中华文化工作的人士的思维。

翌日上午，第四届全加中华文化中心会议进入历年来最严肃的议题：[成立全加中华文化中心统一的机构]。经过各文化中心及其他文化机构代表的热烈讨论之後，大家一致通过成立联合组织的建议，并定名为：[全加中华文化中心协会]英文名称为[Canadian Chinese Cultural Society]。大会也通过授权满地可中华文化宫成立章程起草委员会，负责起草协会的中英文章程，在尽快期间与各地文化中心及有关人士研讨协商，以期在政府注册立案，正式成为全加中华文化机构的联合组织。

[全加中华文化中心协会]的正式成立，除了对各地中华文化中心及从事宣扬中华文化工作的团体，加强联系之外，对加拿大的多元文化社会将会作出更多更大的贡献。



由于近年来中国的崛起，世界各国均看好中国，对中国的优秀灿烂文化，更是向往之极。因此，[全加中华文化中心协会]对弘扬中华文化应有更强大的使命感。我们亦应凝聚中华文化亲和力，顺着世界潮流的优势，迈向新世纪文化交流的大前景前进！

谨以此文祝贺[满地可中华文化宫]落成启用志庆。你们承先启后，继往开来，百折不挠的刚毅精神，值得敬佩！经过十年的漫长里程，[全加中华文化中心协会]终于能与[满地可中华文化宫]同时诞生，真可谓是“双喜临门”，可庆可贺！

但是，最值得一提的是此次[满地可中华文化宫]的开幕庆典，隆重壮丽，热闹场面堪称“盛况空前，叹为观止！”。最难得的是中华人民共和国国务院侨办宣传司刘辉司长，专程从北京赶来祝贺并到各地中华文化中心参观和考察。此外，具国家级水平，阵容强大的广东省歌舞剧院专业明星和演员，热情应邀前来为[满地可中华文化宫]的开幕庆典，倾情演出，将开幕庆典引入了最高潮。







余岳兴主席代表中心向满地可中华文化宫赠送了一幅画及书

## 激情驰骋蒙古草原，游踪遍及神州大地 温尼泊国际青少年访华团圆满成功

郑成信

由温城中华文化中心与北京宋庆龄基金会联合举办的“2005 年国际青少年夏令营访华学习团”一行 30 人，由文化中心主席余岳兴及副主席郑成信亲自率领，自 8 月 28 日从温尼泊启程经温哥华赴北京，在中国参加为期 16 天的夏令营活动之后，已在 8 月 13 日由上海出境，安全返回温尼泊。

根据这群年龄 16 至 26 岁的国际青少年大，中学学生及随团作监护人的成人在返程中对此行的观感，他们均一致表示此行是他们一生之中最难忘的经历。虽然他们在中国只有短短的十几天，但他们学习了不少新鲜的风土人情，亲身体会到了中国日新月异的进步状况及不可思议的旺盛“人气”。因此，不管从哪个角度来看，“2005 年国际青少年访华学习团”已取得了巨大的成功。尤其是安排民宿家庭的项目，更增加学习团访华的重大意义。更值得一提的是，这次有 5 名由 Asper 基金会赞助的原住民学生参加，充分显示团员的多元化，使访问团在华受到特别的关注。

现将访问团在华的具体活动简报如下：

7 月 29 日下午 2 点 40 分，访问团搭乘加航 AC29 航班准时抵达北京国际机场。通关后由宋庆龄基金会接机送达基金会办公大厦。经过简短的欢迎仪式后，访问团的学生被安排与民宿家庭见面。根据年龄，性别及嗜好，加拿大青少年被分配到适合自己的家庭。随后，民宿家庭热情地带领者他们刚认识的加拿大学生回自己的住家，并热情地招待了他们。最后，当晚由宋庆龄基金会俞贵麟副主席在张生记大酒店设欢迎晚宴招待成人团员，并安排入住于华北大酒店。

7 月 30 日，学生参加了由民宿家庭安排的活动，成人则由导游陪同下参观游览了颐和园及北京胡同民俗文化。在宋基会的安排下，两位团长余岳兴和郑成信在宏府与前任加大使会面及午餐。出席的有温业湛大使，张文樸大使以及刚卸任回国的梅平大使。张毅君大使因刚动过手术，未能前来参加。陪同会见的还有中国石油化工集团公司主任，宋庆龄基金会理事闵振环主任，宋基会联络部部长吴存瑜及宋基会联络部的王珈珈女士。

7 月 31 日，学生仍由民宿家庭安排活动，成人参观了景山，北海公园及王府井商业街等活动。

8 月 1 日，8 时 30 分，两位团长赴宋基会举行工作会议，商讨有关这次访华的进展及宋基会组团回访加拿大等事宜。8 时 40 分，学生团员由民宿家庭陪同至华北酒店集合，随后一同乘车前往八达岭万里长城体验了“不到长城，非好汉”的雄伟景观。两位团长则在宋基会结束工作会议后，赶赴大夫第一品官宴酒家与国务院侨办领导共进午餐。宣传司司长刘辉在席间表示应允文化中心需求红鼓以便组成红鼓队的要求，并在近日托运送交文化中心应用。刘司长亦答应在图书方面提供协助。至于在温尼泊总图书馆设置苏州庭院的材料的要求，侨办表示需看了设计图案才能作肯定的回答。同时下午 3 时，全体团员共赴北京动物园看了大熊猫。十多年前有余岳兴代表省政府赠送给北京动物园的北极熊已不幸死亡，使访问团无法探访由家属来的珍贵动物，实属遗憾之极。

动物园参观游览完毕后，全体团员赴惠珍楼参加了宋庆龄基金会的欢送晚宴，团员们尽情享受了闻名天下的北京烤鸭及其他北京的风味美食。学生在感激之余，纷纷起立发言，表达了宋基会对其盛情款待的感激之情，尤其是在民宿家庭中几天的生活更令他们毕生难

忘。最后由原住民学生 Michelle 和 Dexter 表演了原住民舞蹈助兴，在中国留下一段美好的回忆。

欢送宴结束后，除余岳兴主席须于翌日乘机赴上海赶回加拿大外，其他团员连夜乘坐火车前往内蒙古呼和浩特。

8月2日清晨7时20分，访问团抵达呼和浩特市，用过早餐后乘坐巴士前往草原。在草原入住豪华蒙古包，并在草原区参加骑马，访问牧民家庭，体验蒙族民俗文化，观看摔跤，赛马等活动。晚上团员观看了内蒙古民族歌舞，并与现场的观众和演员同乐共舞。

8月3日清晨观赏草原日出，早餐后乘车返回呼和浩特市。在呼市参观大昭寺及博物馆后乘车前往包头，入住包头邮政宾馆。

8月4日，访问团与清晨乘车前往中国三大响沙之一的库布奇沙漠——响沙湾。团员们在响沙湾骑骆驼，滑沙，乘坐景区索道等新鲜的活动。在响沙湾游览后，全体团员乘车前往东胜入住东胜大酒店。

8月5日，在东胜参观成吉思汗陵墓以及博物馆。午餐后乘车返回呼和浩特市，并于当晚乘火车返回北京。

8月6日清晨7时20分抵达北京，早餐后游览了紫禁城，天安门广场，天坛等名胜古迹。晚上6时27分，访问团乘坐火车前往西安。

8月7日清晨6时40分抵达西安，早餐后团员们参观了秦兵马俑及华清池。晚上入住西安钟鼓楼大酒店。翌日，访问团在西安又参观了陕西省历史博物馆及大雁塔。晚上再乘火车前往南京。

8月9日8时9分南京，入住南京米兰假日酒店。在南京市访问团游览了著名的旅游景点中山陵，玄武湖及夫子庙商业街。

8月10日早餐后，访问团又乘车前往了苏州。在苏州参观了拙政园及寒山寺。晚上入住苏州新世纪大酒店。翌日上午乘车前往杭州，游览了灵隐寺，飞来峰并乘船游览了西湖。晚上入住了杭州皇冠大酒店。

8月12日上午乘车离杭州赴上海。抵达后游览了豫园，城隍庙商业街，下午又游览了南京路步行街及外滩。晚上入住上海虹口区虹叶酒店。

8月13日上午团员们自由活动。中午乘车前往上海浦东国际机场，搭乘加航 AC38 航班经温哥华顺利返回温尼伯，成功地完成了“2005 国际青少年中国之旅”。

## 中心活动简介

### 春游

为了感谢中心义工的工作，中心于 2005 年 6 月在 Assiniboine 公园组织了义工和会员的春游活动。此次春游约有 60 人参加，其中大部分是义工和老年会员。参与者享用了自己带来了美味的食物，中心为大家准备了饮品及水果。大家参与了游戏，还随着音乐舞蹈。由 Josh 带领的功夫队进行的武术表演深深吸引了每一个人。大家都玩得十分开心。

### 中国茶艺表演

2005 年 6 月底，一场由专业人士表演的中国茶艺表演在天朝大厦前的花园内举行。约有 30 余人观看了此次表演。此次以音乐作为背景的演出宣传和弘扬了中华文化。表演得到了下列中心义工的协助：Andy Feng, Peter Hou, YuZhou Ling, Jenny Mu 和 Cheng Zhang。

## 图书馆

中心的图书馆一直以来都在 Frank Chow 与 Peter Wu 两位义工的支持和帮助下运做。他们负责图书馆的管理工作，包括图书、报纸和杂志的分类，编辑图书号码，整理图书摆放等。他们的工作为读者提供了方便。

## 庆祝加拿大日

7 月 1 日，中心举办了加拿大日的庆祝活动。此次活动由 Jenny Mu 主持了此次活动。中心的会员和义工受到了邀请并参加了这次活动。中心的副主席李绍麟先生鼓励大家学习加拿大的历史和文化。陈国瑜博士演唱了加拿大国歌。在切蛋糕之前，我们做了一个关于加拿大历史，地理和文化的小测试。然后我们在天朝大厦的花园里进行了烧烤。

## 2005 年金龙宴

温城中华文化中心每两年都组织举行一次金龙宴表扬和赞赏两位对社区作出杰出贡献的人士。2005 年的金龙宴于 11 月 10 日在 Winnipeg Convention Centre 举行。约有 750 余人出席了此次晚宴。这次得奖的杰出人士分别为 Honourable Reg Alcock, former President of the Treasury Board, 和 Mr. Raymond Wan, architect 和 member of community boards. 此次晚宴中拍卖活动集得的资金将用于社区服务建设。

此次活动举办得相当成功，得到了来宾的肯定。此次活动得到了下列义工的帮助：Anita Lee、Tina Chen、Shirley Chang、Malinda Lee、Elaine Embury、Terence Tsoi 和 Jenny Mu。

## 2006 年新春晚宴

2006 年 2 月 1 日，迎狗年新春晚宴在金冠酒楼举行。有 600 余人参加了这一活动。此次活动由 Ludwig Lee, Lisa Bao 和 Malinda Lee。

晚宴在庄严的国歌（陈国瑜博士领唱）声中开始。李绍麟先生致欢迎词，Mr. Mervin Tweed, Honourable Jim Rondeau, Mr. Mike Pagtakhan 和 Dr. Joseph Du 分别致贺词。

晚宴期间进行了拍卖和抽奖活动。在场人士都积极参与了各项活动。同时，还进行了广受好评的书籍 We Choose Canada—Eleven Profiles from Manitoba's Mosaic。此书的作者为 Lesley Hughes。

晚宴期间，温尼泊政府给 Mr. Edmond Lip, Mr. Frank Tsang 和 Mrs. Shirley Chang 授予了温尼泊市政府的社区服务奖。Mr. Rick Jansen 代表加拿大邮政总局向文化中心赠送了狗年邮票。Downtown Business Corporation 揭幕了今年的城区旗帜。

## 夏季午餐音乐会

在七月和八月份,温城文化中心与 DOWNTOWN BIZ 合作组织了盛夏午餐音乐会.我们邀请了许多高中生和舞狮协会进行了 4 场演出.

## 书法展

中心的工作人员到小学去介绍中华文化和传统.我们还给每个学生起了中文名字,并教他们如何用中文写自己的中文名字.学生和老师都对中文书写十分赶兴趣.他们人为中文是最难学的语言.明年中心还会提供此类活动帮助加拿大学生了解中华文化.

## **FCC Program with Family with Children from China—Winnipeg Chapter**

今年中心与 the Association of Families with children from china --Winnipeg Chapter (FCC)联合开发了一个很有意义的项目-FCC. FCC 是缅省的一个非盈利的组织,其会员均从中国大陆收养了至少一个小孩.这些家庭希望能够让这些小孩有保持中国文化传统的机会.因此,中心与他们联合开发了一个项目,提供地点及活动内容.从去年 10 月开始,这些家庭每月来一次中心,他们在康乐室里度过大概 2 个小时的时间.中心和 FCC 联合设计每次大约 2 个小时活动内容.例如,第一次的活动包括 15 分钟的讲故事,故事具有中国传统文化背景;接下来是孩子们 30 分钟的自由活动;15 分钟的学习中文以及 30 分钟的学习作中国手工艺品.FCC 对这个项目很感兴趣,他们当中的大多数家庭都已成为中心的家庭会员,FCC 也即将成为中心的组织会员.他们认为这是一个很好的机会帮助孩子们保持一定的中国文化背景,对家长们同时也是一个极难得的机会了解中国文化.对于这一个项目,中心也非常高兴和喜欢,因为我们觉得我们用我们的能力的确在帮助这些孩子;同时我们也更加的激发了这些家长对中华文化的兴趣.我们将会在新的一年里继续这个项目.

## 中心网站正式开通

互联网在现今的商务和生活当中扮演着极为重要的角色.一个好的网站能够为一个企是组织建立良好的企业形象,起到更好的宣传作用.在长期的努力工作下,我们的网站终于 2005 年初正式开通了.我们的职员每周都会努力工作,保持网站的信息的及时更.我们的网站是中英文对照的,内容丰富,图文并茂包括每月新闻,各种活动,以及我们多种服务.网站开通后,我们接到很多电话,都是来自于那些偶然在互联网上搜索到中心信息的个人和组织.他们对中心的运作和服务表示出很大的兴趣.这充分说明我们的网站让更多的人了解了我们中心,也充分说明网站的开通是一件非常有意义的事情.

## 义工圣诞晚会

为了对义工表示感谢, 以及庆祝圣诞节, 中心于十二月十日在康乐室举办了一年一度的义工圣诞晚会。今年我们购买了饺子, 并且中心准备一些原材料, 大家自娱自乐烹饪了一些凉拌菜以及水果撒拉。大约有 60 人参加了这个晚会。我们组织了游戏, 乒乓球和卡拉 OK. Dr.Du 主席发表了讲话, 并感谢大家一年来的辛勤工作。晚会持续了大约 4 个小时。

## 董事会晚会

中心的董事会成员及工作人员于 2005 年 12 月 3 日参加了在 Randy Wong 家中举办的董事会晚会。董事会对中心工作人员及义工在过去一年中的表现表示满意, 同时他们还表达了他们的谢意。董事会成员一致人为 2006 年对中心来说也将会是成功的一年。

## 2006 年中国新年庆典演出

文化中心今年再次与长城艺术团合作在 Pantages Playhouse Theatre 举办中国新年庆典。除了艺术团的建团功勋们参加了演出外, 今年的演出还有多股新鲜力量。更有可爱的四至六岁的小朋友们加盟, 给演出平添了几许乐趣。和往年的演出一样, 这次表演得到了大量义工的支持和当地华人和非华人商家和团体的赞助。中心和艺术团深表感谢。

## 中国新年庆祝活动 (the Forks Market)

2006 年 2 月 12 号, 中心与 The Forks Market 联合举办了中国新年庆祝活动。活动包括四大部分: 曼尼托巴武术协会的舞狮, JOHN LIU 的太极和 JOSH 的螳螂拳表演、Anita Lee 的中国烹饪演示、长城艺术团的中国舞蹈表演以及温尼泊中国合唱团的合唱。我们还在表演区的后面设置了 6 张桌子来展示中国工艺品, 中心的 WORKSHOP 和销售书籍 <<WE CHOSE CANADA>>。整个活动持续了 3 个多小时, 多家本地媒体到场采访。

## 个人所得税报税服务

中心每年为低收入家庭义务报税。义工来自加拿大政府的社区报税服务项目。今年中心职员梁先生再次举办如何报税的讲座。参加者踊跃。义工 Mr. Ricky Wong, 周琴女士也到场讲座, 帮助回答询问和提供帮助。

## 兴趣班

### 中文班

中文班对所有对中国文化和语言感兴趣的朋友开放。中文班教授拼音系统和简单的中文会话。老师为杨佳颖女士。



## 青年武术班

青年武术班对所有对中国武术感兴趣的朋友开放。武术班的老师的邵雷先生。邵雷先生来自中国，精通太极和武术。他本人获过多次区域比赛冠军，并身为国家一级教练。

## 太极课

太极课老师 John Liu 和 Lui Tat 已经与中心合作五年了。他们分别教授太极初级和中级班。而且在太极课教学上有多年的经验，并受到学员们极高的评价。

## 螳螂拳

螳螂拳功夫班对所有感兴趣的朋友开放。师傅 Josh Schafer 已经有超过二十年的习武经验。在 1994 年他开始学习七星螳螂拳，并与 2001 年正式被授予七星螳螂拳高级拳师。

## 英文课

年中心仍然为初学者提供免费英文课。为初学者开设的英文课在每周六下午，由国际中心的义工 Wilma Macmillar, Kelly 和 Brice 担任老师。中心的英文课内容包括加拿大历史，地理和文化。现在，差不多有 15 个学生。中心会继续提供这个课程，希望可以帮助广大华人新移民和老年人提高英语能力，以便在加拿大更好的生活。

## 中国城地图

文化中心投入一万元制做了中国城地图。20 多年来，中国城终于有了自己的地图。一方面，给新移民带来了方便和体现一些民族风俗。另一方面，也给中国城的众商家带来了展示的机会。

逝去的背影 無盡的懷念

——李杏源僑領福壽雙全音容笑貌永留人間  
溫尼泊各界雲集文化中心送先生最後一程

鄭成信報導

溫尼泊福壽雙全，備受各界人士尊敬的僑賢李杏源先生於十月二十一日凌晨四時在本市維多利亞醫院逝世，享年 93 歲。

由於李公杏源先生一生致力發展溫尼泊華埠及中華文化中心，他的靈堂便設在文化中心，供各界人士前來致敬景仰。

10 月 27 日晚上七時至八時半，數百人相聚在文化中心大禮堂，到李公的靈堂追思，瞻遺容。李公的靈堂在溫尼泊全體僑社，包括遠從城外一百多公里趕來協助籌劃治喪儀式的包善雯先生，通力合作之下，供置得樸素莊重，李公的靈柩周圍配襯許多蘭花、鮮花，花圈及輓聯。靈堂的中央李公的大幅遺像還是象生前一樣儒雅灑脫。遺像邊的對聯是：杏壇桃李滿園勳功，源遠長昭世仰遺風。最特別的是靈柩的四側豎立着四棵綠松，象徵李公的音容典範。前省督 Peter Liba 及 Pearl McGonigal 和前任市長 Bill Norrie 以及許多前任三級政府的大小官員和各界人士等共五百多人出席李公的喪禮。現任聯邦政府國庫部長 Reg. Alcock 因有要務留京而未克出席。他特別從渥京寄來一張慰問卡。

喪禮儀式始由李牧師簡述李公生平，並用簡短的經文及會眾祈禱，接着頌詞分別由中華文化中心主席余嶽興、中華會館主席李紹麟、前省督 Pearl McGonigal 和李公的長孫 Peter Lee 致詞，四位的悼念言詞從不同角度來高度讚揚李公對社區的偉大貢獻，以及頌揚他的慷慨疏財，博大的胸懷和高尚的人格魅力。最感人的悼詞莫過於是李公長孫 Peter 的最後幾句話：「…我的祖父愛國、愛家、愛朋友，他是一位落實在加拿大落地生根，我深以祖父的孫子為榮！一位為加拿大作出貢獻的加拿大人。」

喪禮結束前，追悼者列隊上前向李公的遺像遺體致敬，並向李公滿堂的子孫致深切的慰問。最後李牧師宣佈，李公家屬為感謝各界人士和文化中心為李公設置隆重的喪禮，除有獻捐給溫尼泊華社團體之外，在金冠酒樓備有素餐答謝。李牧師並代表李公家屬表示喪禮花金，請捐獻給中華文化中心(WCCCC)，由文化中心發扣稅收據。

當日下午二時許，李公的靈車由警察開路，從文化中心經上海樓再往 Elmwood 墳場安葬。在這個秋高氣爽，风和日麗的日子，這位備受愛戴，擁護和無尚尊敬的不平凡加拿大華人，終於入土安息了。但是他的音容笑貌卻將會令人有無限的追思，無盡的懷念！



## THE EXCHANGE

chartered accountants LLP

---

### AUDITORS' REPORT

---

To the Members of Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre Corporation

We have audited the statement of financial position of Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre Corporation as at March 31, 2005 and the statements of operations, changes in net assets and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the corporation's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

Except as explained in the following paragraph, we conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In common with many charitable organizations, the corporation derives revenue from fundraising activities and donations, the completeness of which is not susceptible of satisfactory audit verification. Accordingly, our verification of these revenues was limited to the amounts recorded in the records of the corporation and we were not able to determine whether any adjustments might be necessary to fundraising revenue and expenses, donation revenue, excess revenue (expenses), assets and net assets.

In our opinion, except for the effect of adjustments, if any, which we might have determined to be necessary had we been able to satisfy ourselves concerning the completeness of the fundraising and donation revenue referred to in the preceding paragraph, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the corporation as at March 31, 2005 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

*The Exchange*

chartered accountants LLP

Winnipeg, Manitoba  
November 10, 2005

# WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION

## Statement of Financial Position

March 31, 2005

	Operating Fund	Capital Fund	2005	2004
<b>ASSETS</b>				
<b>CURRENT</b>				
Cash and short-term deposits	\$ 85,084	\$ -	\$ 85,084	\$ 101,275
Grants and other receivables	8,759	-	8,759	2,236
Prepaid expenses	5,221	-	5,221	6,923
	99,064	-	99,064	110,434
CAPITAL ASSETS (Note 2, 3)	-	375,165	375,165	397,227
	\$ 99,064	\$ 375,165	\$ 474,229	\$ 507,661
<b>LIABILITIES</b>				
<b>CURRENT</b>				
Accounts payable	\$ 5,255	\$ -	\$ 5,255	\$ 7,296
<b>OTHER LIABILITIES</b>				
Deferred grants (Note 2)	-	311,503	311,503	327,899
	5,255	311,503	316,758	335,195
<b>NET ASSETS</b>				
Unrestricted	93,809	-	93,809	103,138
Invested in capital assets	-	63,662	63,662	69,328
	93,809	63,662	157,471	172,466
	\$ 99,064	\$ 375,165	\$ 474,229	\$ 507,661

**ON BEHALF OF THE BOARD**

\_\_\_\_\_  
Director

\_\_\_\_\_  
Director

**WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION****Statement of Changes in Net Assets****Year Ended March 31, 2005**

	Unrestricted	Invested in capital assets	2005	2004
NET ASSETS, OPENING	\$ 103,138	\$ 69,328	\$ 172,466	\$ (113,019)
EXCESS REVENUE (EXPENSES)	(9,329)	(5,666)	(14,995)	285,485
NET ASSETS, ENDING	\$ 93,809	\$ 63,662	\$ 157,471	\$ 172,466

# WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION

## Statement of Operations

Year Ended March 31, 2005

	Operating Fund	Capital Fund	2005	2004
<b>REVENUE</b>				
Amortization of deferred grants	\$ -	\$ 16,395	\$ 16,395	\$ 17,258
Beijing Golden Sail	10,530	-	10,530	-
Bingo	-	-	-	(527)
Conference	-	-	-	15,935
Donations	7,985	-	7,985	15,463
Educational classes	4,096	-	4,096	4,905
Folklorama (Schedule 1)	(5,440)	-	(5,440)	-
Forgiveness of debt	-	-	-	241,524
Fundraising	3,525	-	3,525	71,491
Grants (Schedule 2)	67,833	-	67,833	87,649
Interest	686	-	686	28
Memberships - net	2,330	-	2,330	1,236
Miscellaneous	1,524	-	1,524	4,467
Performance	5,524	-	5,524	8,565
Rentals	12,235	-	12,235	13,831
Special event	6,353	-	6,353	2,840
	<b>117,181</b>	<b>16,395</b>	<b>133,576</b>	<b>484,665</b>
<b>EXPENSES</b>				
Alarm	199	-	199	1,268
Amortization	-	22,061	22,061	23,607
Beijing Golden Sail	2,597	-	2,597	-
Cleaning	4,463	-	4,463	6,387
Conference	-	-	-	13,650
Educational classes	2,296	-	2,296	2,444
Fundraising	-	-	-	28,560
Insurance	5,448	-	5,448	5,022
Interest and bank charges	50	-	50	190
Leasing - office equipment	1,611	-	1,611	2,856
Miscellaneous	923	-	923	4,948
Office	1,103	-	1,103	2,838
Performance	4,916	-	4,916	7,375
Professional fees	3,329	-	3,329	4,008
Program	717	-	717	-
Public relations	-	-	-	89
Rent and realty taxes	48,684	-	48,684	44,116
Repairs and maintenance	30	-	30	107
Salaries and benefits	30,691	-	30,691	36,889
Special events	7,634	-	7,634	3,808
Supplies and materials	115	-	115	94
Telephone	1,895	-	1,895	1,318
Utilities	7,252	-	7,252	8,285
Volunteers	2,557	-	2,557	1,321
	<b>126,510</b>	<b>22,061</b>	<b>148,571</b>	<b>199,180</b>
<b>EXCESS REVENUE (EXPENSES)</b>	<b>\$ (9,329)</b>	<b>\$ (5,666)</b>	<b>\$ (14,995)</b>	<b>\$ 285,485</b>



**WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION****Statement of Cash Flows****Year Ended March 31, 2005**

	2005	2004
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Grants received	\$ 19,066	\$ 98,379
Rental revenue received	6,521	11,637
Interest received	686	28
Other receipts	130,867	356,460
Interest paid	(50)	(190)
Cash paid to employees and suppliers	(173,281)	(402,849)
Cash flow from (used by) operating activities	(16,191)	63,465
<b>INVESTING ACTIVITY</b>		
Purchase of capital assets	-	(11,835)
Cash flow used by investing activity	-	(11,835)
<b>INCREASE (DECREASE) IN CASH FLOW</b>	(16,191)	51,630
<b>CASH - BEGINNING OF YEAR</b>	101,275	49,645
<b>CASH - END OF YEAR</b>	\$ 85,084	\$ 101,275
<b>CASH CONSISTS OF:</b>		
Cash and short-term deposits	\$ 85,084	\$ 101,275

# WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION

## Notes to Financial Statements

Year Ended March 31, 2005

---

### 1. NATURE OF THE ORGANIZATION

The corporation is a non-profit, non-partisan and non-sectarian entity incorporated under The Corporations Act of Manitoba. It is a registered charity within the meaning of the Income Tax Act and is therefore exempt from income taxes and may issue income tax receipts to donors.

The purpose of the corporation is to promote and advance knowledge and appreciation of Chinese culture in relation to the multicultural mosaic of Manitoba and Canada; to construct, hold, manage, provide and maintain a Cultural Centre; to increase understanding between Chinese organizations in Manitoba; to encourage public understanding of matters relating to the affairs of the Chinese community.

---

### 2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The financial statements of the corporation have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. Because a precise determination of many assets and liabilities is dependent upon future events, the preparation of financial statements for a period necessarily involves the use of estimates which have been made using careful judgement. The financial statements have, in management's opinion, been properly prepared within the reasonable limits of materiality and within the framework of the significant accounting policies summarized below:

#### Fund Accounting

Revenues and expenses related to program delivery and administrative activities are reported in the Operating Fund.

The Capital Fund reports the assets, liabilities, revenues and expenses related to the corporation's equipment and building expansion campaign.

#### Capital Assets

Donated capital assets are recorded at fair market value. Purchased capital assets are stated at cost. The capital assets are amortized over their estimated useful life using the declining balance method as follows:

Building and building improvements	5%
Computer equipment	30%
Equipment under capital lease	10%
Furniture, fixtures and equipment	10%
Leasehold improvements	10%

Amortization is recorded in the Capital Fund.

#### Deferred Grants

The deferred grants were received during 1987 to 1990 for the construction of the Cultural Centre. These grants are being amortized into revenue on the same basis that the amortization of the building is being charged to expenses; that is, on the declining balance method at a rate of 5% per annum.

(continues)

---

# WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION

## Notes to Financial Statements

Year Ended March 31, 2005

### 2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES *(continued)*

#### Revenue Recognition

The corporation follows the deferral method of accounting for contributions.

Restricted contributions are recognized as revenue of the appropriate fund in the year in which the related expenses are incurred. Unrestricted contributions are recognized as revenue of the appropriate fund when received or receivable if the amount to be received can be reasonably estimated and collection is reasonable assured.

Restricted investment income is recognized as revenue of the appropriate fund in the year in which the related expenses are incurred. Unrestricted investment income is recognized as revenue when earned.

Rental and membership revenue are recognized when earned.

Performance, Beijing Golden Sail, fundraising, special event, Folklorama and educational classes revenue are recognized when the related event takes place.

#### Contributed Materials and Services

Contributed materials which are used in the normal course of the corporation's operations and would otherwise have been purchased, are recorded at their fair value at the date of contribution if fair value can be reasonably estimated. Volunteers contribute a significant number of hours annually to assist the corporation in carrying out its service delivery activities. Because of the difficulty of determining their fair value, contributed services are not recognized in the financial statements.

### 3. CAPITAL ASSETS

	Cost	Accumulated amortization	2005 Net book value	2004 Net book value
Building and building improvements	\$ 832,593	\$ 501,941	\$ 330,652	\$ 348,055
Computer equipment	4,877	3,818	1,059	1,516
Furniture, fixtures and equipment	101,216	77,019	24,197	26,885
Leasehold improvements	31,348	12,091	19,257	20,771
	<u>\$ 970,034</u>	<u>\$ 594,869</u>	<u>\$ 375,165</u>	<u>\$ 397,227</u>

# **WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION**

## **Notes to Financial Statements**

**Year Ended March 31, 2005**

---

### **4. LEASE AGREEMENTS**

- (a) The City of Winnipeg has subleased to the corporation air rights over the land on which the Cultural Centre is located for a period of 98 years expiring March 2, 2083. The rent under the sublease agreement is \$1 per year fully payable in advance.
  - (b) The corporation has subleased to Maritime Life Assurance Company and Montrose Mortgage Corporation Ltd. ("Owners") the air rights over the land on which the Cultural Centre is located for the period January 1, 1987 to March 1, 2083. The rent receivable under the sublease is 8.5% of the annual "Net Revenue".
  - (c) The Owners have subleased to the corporation the second floor of the Dynasty Building for the period January 1, 1987 to July 31, 2083. The rent payable to the Owners under the sublease as follows:
    - (i) \$1 per year in advance; and
    - (ii) the corporation's proportionate share of the operating costs and taxes of the Dynasty Building (as defined in the sublease agreement); and
    - (iii) an administration fee of 15% of the above-mentioned operating costs.
- 

### **5. FINANCIAL INSTRUMENTS**

The corporation's financial instruments consist of cash and short-term deposits, grants and other receivables, prepaid expenses, accounts payable and deferred grants. Unless otherwise noted, it is management's opinion that the corporation is not exposed to significant interest, currency or credit risks arising from these financial instruments. The fair value of these financial instruments approximate their carrying values, unless otherwise noted.

---

### **6. COMPARATIVE FIGURES**

Some of the comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

---

**WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION****Folklorama****(Schedule 1)****Year Ended March 31, 2005**

	2005	2004
<b>REVENUE</b>		
Sales	\$ 41,027	\$ -
<b>EXPENSES</b>		
Advertising and promotion	172	-
Cleaning	357	-
Performances	8,917	-
Food	17,182	-
Licenses	1,975	-
Miscellaneous	726	-
Rental	950	-
Souvenirs	663	-
Tickets	15,525	-
	46,467	-
<b>EXCESS OF EXPENSES OVER REVENUE</b>	\$ (5,440)	\$ -

**WINNIPEG CHINESE CULTURAL AND COMMUNITY CENTRE CORPORATION****Grant Revenue****(Schedule 2)****Year Ended March 31, 2005**

	2005	2004
<b>PROVINCE OF MANITOBA</b>		
Manitoba Lotteries Corporation	\$ 12,000	\$ 4,500
Province of Manitoba	-	6,000
Manitoba Culture and Heritage	4,500	-
<b>MISCELLANEOUS</b>		
Winnipeg Chinatown Development (1981) Corporation	48,767	54,171
The Winnipeg Foundation	-	17,500
City of Winnipeg	300	5,478
Downtown BIZ	500	-
Manitoba Arts Council	1,150	-
Taipei Economics and Culture Office	466	-
Grants - Miscellaneous	150	-
<b>TOTAL GRANT REVENUE</b>	<b>\$ 67,833</b>	<b>\$ 87,649</b>



## **2 0 0 5 — 2 0 0 6   Membership**

The membership committee recruits member year round (2005-2006) through local community newspaper, newsletters, personal letter and personal contacts. We also increase our membership by hosting all kinds of programs.

For the year ending March, 2006, membership includes:

- 16   Family members
- 4   Permanent members
- 29   Senior member
- 20   Student member
- 55   Volunteer members
- 5   Organization members
- 185   Regular members

Total Members: 487